

BACCALURÉATS GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE

SESSION DE 2015

ARABE

MARDI 23 JUIN 2015

Langue vivante 2

Séries **ES** et **S** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – coefficient : **2**

Série **L** Langue vivante obligatoire (LVO) – Durée de l'épreuve : **3 heures** – coefficient : **4**

Série **L** LVO et Langue vivante approfondie (LVA) – Durée de l'épreuve : **3 heures** – coefficient : **8**

Séries **ST2S** et **STMG** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – coefficient : **2**

Séries **STI2D**, **STD2A**, **STL** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – épreuve facultative

ATTENTION

Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série :

- Série **L** (LVA Y COMPRIS) : questionnaire page 3
- Séries **ES**, **S**, **STMG**, **ST2S**, **STI2D**, **STD2A**, **STL** : questionnaire page 4

L'usage des calculatrices et traductrices électroniques est interdit.

L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

Ce sujet comporte 4 pages.

Répartition des points	
I.	Compréhension de l'écrit : 10
II.	Expression écrite : 10

NOTE IMPORTANTE :

*Il est interdit aux candidats de signer leur composition
ou d'y mettre un signe quelconque pouvant indiquer sa provenance.*

Tournez la page S.V.P

Texte

(في الكويت ، كان الطفل اليهودي « يعقوب » يلتقي بشكل يومي على شاطئ البحر بصديقه « موسى »)
أذكر في أول لقاء لنا سألني عن اسمي ، فأجبته ، فرسم خطوطاً بعضاً صغيرة على رمال الشاطئ الناعمة ،
فسألته : ما هذا الذي رسمته ؟

أجاب مبتسماً : يعقوب ، اسمك هكذا يُكتب .

ثم هجّاه : ياء عين قاف واو باء ، يعقوب .

فسألته : وكيف تكتب اسمك ؟

فخطّ شيئاً على الرمال ، ثم قال : هذا اسمي .

فنظرت في وجهه عاجزاً ، فقال : موسى ، اسمي موسى .

قال ذلك وهو يشير بالعصا إلى الأحرف ، سألته مستفسراً : أنت يهودي ؟
ردّ قائلاً : أنا مسلم .

سألته مستغرباً : كيف تكون مسلماً واسمك موسى ، وهو اسم نبي اليهود ؟
فوضّح لي : سُميت موسى على اسم جدي .

وللتأكد سألت : وما اسم أبيك ؟

أجاب : عيسى .

رفعت حاجبي مستغرباً وقلت : وعيسى نبي المسيحيين .
رفع كتفيه قائلاً : عادي .

من هنا بدأ الاقتراب الشعوري ... سألني :

- ألا تعرف القراءة والكتابة ؟

فأجبته : أعرف القراءة والكتابة بالعبرية .

ولما سألني مستفسراً : وما هي العبرية ؟

قلت : لغة اليهود .

- أنت يهودي ؟

- نعم .

سأل بالبراءة نفسها : لديك ربّ ؟

- نعم .

- تصلّي ؟

- نعم .

- مثل صلاتنا ؟

- لا أعرف كيف هي صلاتكم .

ظللنا صامتين ، نتأمّل اكتشافاتنا دون دهشة كبيرة ، ولعلّ تلك كانت فضيلة الطفولة ..

عن « أمّا بَعْد .. » لوليد الرجيب (بتصرف)

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT LV2 Série L

REMARQUES GÉNÉRALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSÉS :

***Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre
et numéroté les réponses conformément au sujet.
Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.***

I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Répondre, AU CHOIX, en arabe ou en français, aux questions suivantes :

Tous les candidats traiteront les questions suivantes :

1. Que savez-vous de Moussa d'après le texte ?
2. Pourquoi le narrateur ne sait ni lire, ni écrire en arabe et ne connaît pas la prière des musulmans ?
3. A votre avis, dans quel pays et quel lieu se passe l'action ?
4. Qu'y a-t-il de différent et de commun entre la culture des deux garçons ?

Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue vivante approfondie) traiteront la question suivante :

5. Comment le narrateur et Moussa réagissent tout au long du dialogue face à ce qu'ils ont découvert l'un sur l'autre ?

II. EXPRESSION ÉCRITE

Seuls les candidats de la série L qui ne composent pas au titre de la LVA (Langue vivante approfondie) traiteront la question suivante :

1. Traiter en arabe l'un des deux sujets suivants :

أ. يرجع موسى إلى البيت ، ويحكي لأمه أو لأبيه أو لهما معاً عن حديثه مع يعقوب . تخيل حواراً بينهما
(15 lignes minimum)

ب. تخيل تنمة للنص .
(12 lignes minimum)

Tous les candidats traiteront la question suivante :

2. Traiter en arabe l'un des deux sujets suivants :

(25 lignes minimum pour les candidats composant au titre de la LVA / 10 lignes minimum pour les autres)

أ. ما رأيك في البلدان المتعددة الأديان في العالم العربي ؟

ب. هل يجعلنا نعلم لغة الآخر أكثر قرباً منه وأكثر تسامحاً معه ؟ ناقش هذه الفكرة مع أمثلة.

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT
LV2 Séries ES, S, ST2S, STMG, STI2D, STD2A, STL

REMARQUES GÉNÉRALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSÉS :

***Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre
et numéroté les réponses conformément au sujet.***

Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.

I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Répondre, **AU CHOIX**, en arabe ou en français, aux questions suivantes :

1. Que savez-vous de Moussa d'après le texte ?
2. Pourquoi le narrateur ne sait ni lire, ni écrire en arabe et ne connaît pas la prière des musulmans ?
3. A votre avis, dans quel pays et quel lieu se passe l'action ?
4. Qu'y a-t-il de différent et de commun entre la culture des deux garçons ?

II. EXPRESSION ÉCRITE

1. Traiter en arabe l'un des deux sujets suivants :

أ. يرجع موسى إلى البيت ، ويحكي لأمه أو لأبيه أو لهما معاً عن حديثه مع يعقوب . تخيل حواراً بينهما
(12 lignes minimum)

ب. تخيل تنمة للنص .
(10 lignes minimum)

2. Traiter en arabe l'un des deux sujets suivants : (6 lignes minimum)

أ. ما رأيك في البلدان المتعددة الأديان في العالم العربي ؟

ب. هل يجعلنا تعلم لغة الآخر أكثر قرباً منه وأكثر تسامحاً معه ؟ ناقش هذه الفكرة مع أمثلة.

BACCALAURÉATS GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE

SESSION DE 2015

ARABE

MARDI 23 JUIN 2015

Langue vivante 2

Séries **ES** et **S** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – coefficient : **2**

Série **L** Langue vivante obligatoire (LVO) – Durée de l'épreuve : **3 heures** – coefficient : **4**

Série **L** LVO et Langue vivante approfondie (LVA) – Durée de l'épreuve : **3 heures** – coefficient : **8**

Séries **ST2S** et **STMG** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – coefficient : **2**

Séries **STI2D**, **STD2A**, **STL** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – épreuve facultative

ATTENTION

Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série :

- Série **L** (LVA Y COMPRIS) : questionnaire page 3
- Séries **ES**, **S**, **STMG**, **ST2S**, **STI2D**, **STD2A**, **STL** : questionnaire page 4

L'usage des calculatrices et traductrices électroniques est interdit.

L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

Ce sujet comporte 4 pages.

Répartition des points	
I.	Compréhension de l'écrit : 10
II.	Expression écrite : 10

NOTE IMPORTANTE :

*Il est interdit aux candidats de signer leur composition
ou d'y mettre un signe quelconque pouvant indiquer sa provenance.*

Tournez la page S.V.P

Texte

(في الكويت ، كان الطفل اليهودي « يعقوب » يلتقي بشكل يومي على شاطئ البحر بصديقه « موسى »)
أذكر في أول لقاء لنا سألتني عن اسمي ، فأجبته ، فرسم خطوطاً بعضاً صغيرة على رمال الشاطئ الناعمة ،
فسألته : ما هذا الذي رسمته ؟

أجاب مبتسماً : يعقوب ، اسمك هكذا يُكتب .

ثم هجّاه : ياء عين قاف واو باء ، يعقوب .

فسألته : وكيف تكتب اسمك ؟

فخطّ شيئاً على الرمال ، ثم قال : هذا اسمي .

فنظرت في وجهه عاجزاً ، فقال : موسى ، اسمي موسى .

قال ذلك وهو يشير بالعصا إلى الأحرف ، سألته مستفسراً : أنت يهودي ؟

ردّ قائلاً : أنا مسلم .

سألته مستغرباً : كيف تكون مسلماً واسمك موسى ، وهو اسم نبي اليهود ؟

فوضّح لي : سُميت موسى على اسم جدي .

وللتأكد سألت : وما اسم أبيك ؟

أجاب : عيسى .

رفعت حاجبي مستغرباً وقلت : وعيسى نبي المسيحيين .

رفع كتفيه قائلاً : عادي .

من هنا بدأ الاقتراب الشعوري ... سألتني :

- ألا تعرف القراءة والكتابة ؟

فأجبته : أعرف القراءة والكتابة بالعبرية .

ولما سألتني مستفسراً : وما هي العبرية ؟

قلت : لغة اليهود .

- أنت يهودي ؟

- نعم .

سأل بالبراءة نفسها : لديك ربّ ؟

- نعم .

- تصلّي ؟

- نعم .

- مثل صلاتنا ؟

- لا أعرف كيف هي صلاتكم .

ظللتنا صامتتين ، نتأمل اكتشافاتنا دون دهشة كبيرة ، ولعلّ تلك كانت فضيلة الطفولة ..

عن « أمّا بَعْد .. » لوليد الرجيب (بتصرف)

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT LV2 Série L

REMARQUES GÉNÉRALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSÉS :

***Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre
et numéroté les réponses conformément au sujet.
Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.***

I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Répondre, AU CHOIX, en arabe ou en français, aux questions suivantes :

Tous les candidats traiteront les questions suivantes :

1. Que savez-vous de Moussa d'après le texte ?
2. Pourquoi le narrateur ne sait ni lire, ni écrire en arabe et ne connaît pas la prière des musulmans ?
3. A votre avis, dans quel pays et quel lieu se passe l'action ?
4. Qu'y a-t-il de différent et de commun entre la culture des deux garçons ?

Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue vivante approfondie) traiteront la question suivante :

5. Comment le narrateur et Moussa réagissent tout au long du dialogue face à ce qu'ils ont découvert l'un sur l'autre ?

II. EXPRESSION ÉCRITE

Seuls les candidats de la série L qui ne composent pas au titre de la LVA (Langue vivante approfondie) traiteront la question suivante :

1. Traiter en arabe l'un des deux sujets suivants :

أ. يرجع موسى إلى البيت ، ويحكي لأمه أو لأبيه أو لهما معاً عن حديثه مع يعقوب . تخيل حواراً بينهما
(15 lignes minimum)

ب. تخيل تنمة للنص .
(12 lignes minimum)

Tous les candidats traiteront la question suivante :

2. Traiter en arabe l'un des deux sujets suivants :

(25 lignes minimum pour les candidats composant au titre de la LVA / 10 lignes minimum pour les autres)

أ. ما رأيك في البلدان المتعددة الأديان في العالم العربي ؟

ب. هل يجعلنا نعلم لغة الآخر أكثر قرباً منه وأكثر تسامحاً معه ؟ ناقش هذه الفكرة مع أمثلة.

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT
LV2 Séries ES, S, ST2S, STMG, STI2D, STD2A, STL

REMARQUES GÉNÉRALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSÉS :

***Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre
et numéroté les réponses conformément au sujet.***

Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.

I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Répondre, **AU CHOIX**, en arabe ou en français, aux questions suivantes :

1. Que savez-vous de Moussa d'après le texte ?
2. Pourquoi le narrateur ne sait ni lire, ni écrire en arabe et ne connaît pas la prière des musulmans ?
3. A votre avis, dans quel pays et quel lieu se passe l'action ?
4. Qu'y a-t-il de différent et de commun entre la culture des deux garçons ?

II. EXPRESSION ÉCRITE

1. Traiter en arabe l'un des deux sujets suivants :

أ. يرجع موسى إلى البيت ، ويحكي لأمه أو لأبيه أو لهما معاً عن حديثه مع يعقوب . تخيل حواراً بينهما
(12 lignes minimum)

ب. تخيل تنمة للنص .
(10 lignes minimum)

2. Traiter en arabe l'un des deux sujets suivants : (6 lignes minimum)

أ. ما رأيك في البلدان المتعددة الأديان في العالم العربي ؟

ب. هل يجعلنا تعلم لغة الآخر أكثر قرباً منه وأكثر تسامحاً معه ؟ ناقش هذه الفكرة مع أمثلة.